

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

© Miguel Ángel de la Fuente González

Los nombres ilustres

L. F.

La decisión del Consejo de Ministros de bautizar Josep Tarradellas el aeropuerto de Barcelona nos recuerda la importancia que han adquirido los nombres de esas infraestructuras. Las figuras elegidas: políticos como Tarradellas, Suárez, Kennedy o Ben Gurion, artistas como Leonardo da Vinci o Mozart, encarnan los valores que la sociedad más aprecia.

*Puntuar
de otra
forma*

El País, 06.04.19, p. 13

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos dos cambios. Copiamos ambas versiones:

Las figuras elegidas: políticos como Tarradellas, Suárez, Kennedy o Ben Gurion, artistas como Leonardo da Vinci o Mozart, encarnan los valores que la sociedad más aprecia.

Las figuras elegidas —políticos como Tarradellas, Suárez, Kennedy o Ben Gurión[;] artistas como Leonardo da Vinci o Mozart— encarnan los valores que la sociedad más aprecia.

1) Cambiamos, por dos rayas, los dos puntos y la coma que encierran la enumeración de los dos sustantivos (grupos nominales) en aposición:

Las figuras elegidas —**políticos como Tarradellas, Suárez, Kennedy o Ben Gurión; artistas como Leonardo da Vinci o Mozart**— encarnan los valores que la sociedad más aprecia.

Entre los incisos que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, están las aposiciones (sustantivos o grupos nominales), que, como incisos que son, deben aislarse entre comas; por ejemplo: *La presentación de Eduardo Romero, el comisario de la exposición, fue muy aplaudida* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 308).

Sin embargo, según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto, pues se dificulta la percepción de las relaciones entre sus miembros” (*Ortografía...* 2010: 366). Entre los paréntesis y las rayas, optamos por estas, de igual función (*Ortografía...* 2010: 374).

Como ya hemos explicado otras veces, el elemento informativo más importante (a veces precedido de dos puntos) suele colocarse al final de la oración (que terminaría en punto o punto y coma). Por ello, por ser enumeración interior la de nuestro texto, la hemos aislado como inciso.

Caso diferente sería si la enumeración se hallara en las circunstancias mencionadas; es decir, al final de oración y, por tanto, seguido de punto (o punto y coma, como poco). Compárense estas dos versiones (la original va primero):

Las figuras elegidas: políticos como Tarradellas, Suárez, Kennedy o Ben Gurion, artistas como Leonardo da Vinci o Mozart, encarnan los valores que la sociedad más aprecia.

Los valores que la sociedad más aprecia, los encarnan las figuras elegidas[:] políticos como Tarradellas, Suárez, Kennedy o Ben Gurión; artistas como Leonardo da Vinci o Mozart.

2) Cambiamos, por punto y coma, la coma que separa los dos segmentos enumerados (sustantivos en aposición). Copiamos ambas versiones:

... políticos como Tarradellas, Suárez, Kennedy o Ben Gurion, artistas como Leonardo da Vinci o Mozart ...

... políticos como Tarradellas, Suárez, Kennedy o Ben Gurión[;] artistas como Leonardo da Vinci o Mozart ...

Según la normativa, “cuando los miembros coordinados aparecen yuxtapuestos, es decir, cuando no se unen mediante conjunciones, se escribe coma entre ellos”: *Corrían, tropezaban, avanzaban sobre él* (*Ortografía...* 2010: 320). Sin embargo, la coma de nuestro texto no resulta suficientemente fuerte (o funcional), pues hay otras comas en el interior de cada elemento; recordemos, pues, que, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos” (*Ortografía...* 2010: 351).

Para terminar, copiamos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Las figuras elegidas: políticos como Tarradellas, Suárez, Kennedy o Ben Gurion, artistas como Leonardo da Vinci o Mozart, encarnan los valores que la sociedad más aprecia.

Las figuras elegidas —políticos como Tarradellas, Suárez, Kennedy o Ben Gurión; artistas como Leonardo da Vinci o Mozart— encarnan los valores que la sociedad más aprecia.

UN TEXTO EJEMPLAR

En él, puede observarse que la enumeración interior va entre rayas, mientras que a la que cierra la oración le preceden dos puntos.

Ya no hay abejas, solo verano
G. A.

[Con respecto a la actual creciente desaparición de los insectos], tampoco se conocen con claridad las causas —**cam-
bio climático que afecta a sus hábitats, uso masivo de pes-
ticidas, agricultura intensiva que deja menos campos libe-
rados para la naturaleza salvaje y las flores**—, aunque sí
[conocemos] los dos lugares más afectados: **Europa y Amé-
rica del Norte.**

El País, 06.04.19, p. 12